

# **IFPRA-Europa-Kongress 1994 in Bern = Congrès IFPRA-Europe 1994 à Berne = IFPRA Europe Congress 1994 in Berne**

Autor(en): **Meury, Franz J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **33 (1994)**

Heft 2: **IFPRA-Europa-Kongress 1994 Bern : "Stadt - Natur - Zukunft" =  
Congrès IFPRA-Europe 1994 Berne : "Ville - Nature - Avenir" =  
IFPRA Europe Congress 1994 Berne : "City - Nature - Future"**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137359>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## IFPRA-Europa-Kongress 1994 in Bern

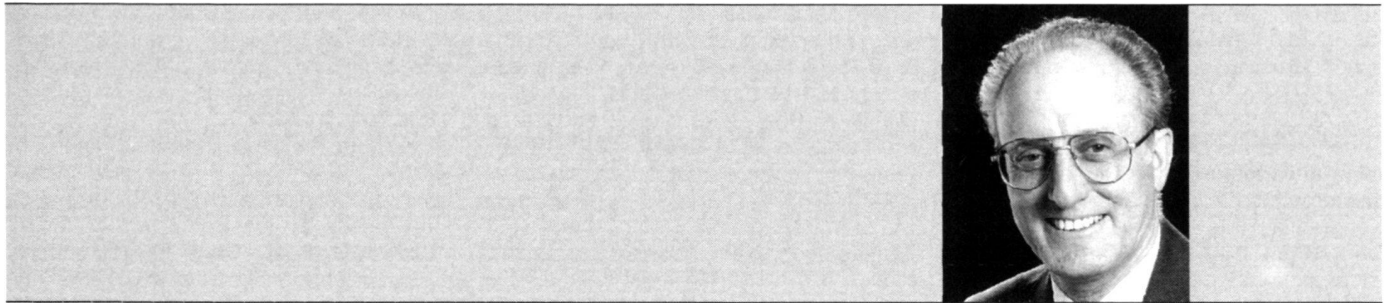
Franz J. Meury  
Stadtgärtner von Bern  
OK-Präsident IFPRA-Kongress 1994

## Congrès IFPRA-Europe 1994 à Berne

Franz J. Meury  
Directeur du Service des parcs et  
promenades de la ville de Berne  
Président du Comité d'organisation du  
Congrès IFPRA 1994

## IFPRA Europe Congress 1994 in Berne

Franz J. Meury  
Director of the Berne City Parks  
Department  
OC President for the 1994 IFPRA  
Congress



Vom 19. bis 24. Juni findet in Bern der Kongress der «International Federation of Parks and Recreation Administration» (IFPRA) statt. Der Grossanlass, zu dem wir Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus der ganzen Welt erwarten, wird von der Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter (VSSG/USSP) und von der Stadtgärtnerei Bern organisiert.

IFPRA vereinigt Gartenbauämter von Kommunalverwaltungen aus über 30 Staaten sowie die entsprechenden Landesverbände. Die Schweiz wird durch die VSSG/USSP und deren Mitglieder vertreten. Ziel und Zweck dieser weltumspannenden Organisation sind die Förderung der internationalen Beziehungen und der Erfahrungsaustausch hinsichtlich Parkanlagen, Freiräumen in der Stadt, Freizeitgestaltung und Sport sowie Natur- und Landschaftsschutz.

Die IFPRA-Europa veranstaltet alle drei Jahre einen eigenen Kongress. Als Gastgeberin zeichnet jeweils eine Stadt, die Mitglied der Organisation ist. Bern hat sich 1988 in Innsbruck gegen die Kandidaturen von Berlin und Stockholm mit grossem Mehr durchgesetzt. Allein schon an dieser Tatsache lässt sich ablesen, welch grosse Ehre es für die Schweiz, für Bern und den VSSG/USSP ist, 1994 die IFPRA-Gäste empfangen und beherbergen zu dürfen.

### Das Kongressziel

Der Kongress in Bern ist dem Thema «Stadt-Natur-Zukunft» gewidmet. Nachfolgende Ausgangslage liegt dem Kongressziel zugrunde.

Das Entstehen und das Wachstum der Städte hat eine Reihe von Problemen geschaffen, mit denen die Grünflächenämter täglich konfrontiert werden. Beispielsweise die Neuerschliessung von Wohnquartieren an der Peripherie, Schnellstrassen, Verdichtungen von Wohnquartieren sowie

Le congrès de l'«International Federation of Parks and Recreation Administration» (IFPRA) se déroulera du 19 au 24 juin 1994 à Berne. Organisée par l'Union Suisse des Services des Parcs et Promenades (USSP/VSSG), la manifestation prévoit la venue de participantes et participants du monde entier.

L'IFPRA réunit les Services des parcs et promenades d'administrations communales de plus de 30 états ainsi que les associations nationales respectives. La Suisse y est représentée par l'USSP/VSSG et ses membres. Cette organisation de portée mondiale a pour objectif d'encourager les relations internationales et l'échange d'expériences tant en matière de parcs, d'espaces libres urbains, d'installations destinées aux loisirs et au sport que de protection de la nature et du paysage.

Tous les trois ans, l'IFPRA-Europe organise son propre congrès, tâche qu'il confie à l'une des villes membres. En 1988 à Innsbruck, Berne s'était imposée à une grande majorité contre les candidatures de Berlin et de Stockholm. C'est à dire combien la Suisse, Berne et l'USSP/VSSG se sentent honorés de pouvoir accueillir et héberger les hôtes IFPRA en 1994.

### L'objectif du congrès

Le congrès de Berne est consacré au thème «Ville-nature-avenir». Cet objectif repose sur la constatation suivante.

Naissance et croissance des villes ont engendré toute une série de problèmes auxquels les offices des espaces verts se voient confrontés quotidiennement. Mentionnons pour exemple la création de quartiers d'habitation en périphérie, la construction de voies rapides, la concentration de quartiers d'habitation ainsi que la mutation de zones industrielles en centres de services: tous ces développements portent préjudice à la qualité urbaine.

From 19 to 24 June 1994, the congress of the «International Federation of Parks and Recreation Administrations» (IFPRA) will be held in Berne. This major event to which we are expecting participants from all over the world is being organised by the Association of Swiss Municipal Gardens and Gardens Departments (VSSG/USSP) and the Berne City Gardens Department.

IFPRA brings together the gardens departments of local authorities in over 30 countries, as well as the corresponding national associations. Switzerland will be represented by the VSSG/USSP and their members. The objective and purpose of this worldwide organisation are the promotion of international relations and the exchange of information with respect to parks, open spaces in cities, leisure activities and sports, as well as nature and landscape conservation.

IFPRA-Europa organises a congress of its own every three years. A city which is a member of the organisation takes on the duty of host each time. Berne gained acceptance by a large majority in 1988 in Innsbruck against candidatures by Berlin and Stockholm. Just from this fact alone can be seen what a great honour it is for Switzerland, Berne and the VSSG/USSP to receive and accommodate IFPRA guests in 1994.

### The objective of the congress

The congress in Berne will be devoted to the topic «City-nature-future». The following initial position forms the basis for the objective of the congress.

The origins and growth of cities have created a series of problems with which the departments in charge of verdure open spaces are confronted every day. For example, the development of new residential districts on the outskirts, highways, densification of inner urban residential districts, as well as the transforma-

die Nutzungsänderungen von Industriegebieten in Dienstleistungszentren beeinträchtigen die Stadtqualität und ziehen Natur- und Freiflächenverluste nach sich. Durch diese Entwicklung entsteht ein erhöhter Druck auf die Natur- und Freiräume durch Übernutzung. Damit stellen sich indirekt auch Gestaltungs-, Nutzungs- und Unterhaltungsfragen. Der Kongress soll die Möglichkeiten (Podium) bieten, diese Probleme zu diskutieren. Es werden Fragen der Ethik, der Stadtentwicklung und der Rolle der Natur in der Stadt gestellt. Anhand von praktischen Beispielen werden Möglichkeiten gezeigt, wie die Natur in den Städten für die Zukunft gesichert werden kann, insbesondere soll nach dem zukunftsorientierten Wirkungsfeld und den Zielen der Grünflächenämter zum Thema Natur in der Stadt gesucht werden.

Bern freut sich, 1994 möglichst vielen die Stadt vorstellen zu dürfen. Unter den zahlreich erwarteten Gästen hoffen wir auch einige *anthos*-Leser anzutreffen.

### Der Kongressort

Die Agglomeration Bern hat ca. 300 000 Einwohnerinnen und Einwohner, knapp die Hälfte (ca. 132 000) leben in der Stadt Bern. Hier arbeiten rund 150 000 Personen, 80 % davon im Tertiärsektor.

Von den rund 51,5 km<sup>2</sup> Gemeindegebiet sind 11,2 km<sup>2</sup> (22 %) landwirtschaftlich genutzt und 16,4 km<sup>2</sup> (32 %) Wald.

Die Stadtgärtnerei Bern unterhält total 385 ha Grünflächen (rund 30 m<sup>2</sup>/Person). Werden die Wälder dazugerechnet, entfallen auf jede Einwohnerin und jeden Einwohner ca. 150 m<sup>2</sup> Grünfläche für Freizeit und Erholung.

ne et entraînent des pertes d'espaces naturels et d'espaces libres.

Cette évolution menace la nature et les espaces libres de surexploitation. Indirectement surgissent également des questions d'aménagement, d'utilisation et d'entretien. Le congrès se propose d'offrir la possibilité – par un podium – de débattre ces problèmes en soulevant des questions d'éthique, de développement urbain et du rôle de la nature en ville. Des exemples concrets permettront de présenter des possibilités de sauvegarde de la nature au cœur des villes dans l'intention de définir, d'une part, un champ d'action orienté vers l'avenir et, d'autre part, des objectifs destinés aux services chargés de l'aménagement des espaces verts. Berne se réjouit de pouvoir faire découvrir en 1994 sa ville à de nombreuses personnes. Nous espérons quant à nous rencontrer quelques lecteurs *anthos* parmi les nombreux hôtes attendus.

### Le lieu du congrès

L'agglomération de Berne compte env. 300 000 habitants, dont une petite moitié (env. 132 000) vivent en ville de Berne. Quelque 150 000 personnes travaillent à Berne, dont 80 % dans le secteur tertiaire. Sur les 51,5 km<sup>2</sup> de terrain communal, 11,2 km<sup>2</sup> (22 %) sont affectés à l'économie agricole, tandis que 16,4 km<sup>2</sup> (32 %) sont voués à l'exploitation forestière.

Le Service des parcs et promenades de la ville de Berne entretient au total 385 ha d'espaces verts (env. 30 m<sup>2</sup>/personne). Si l'on tient compte des forêts, chaque habitant se voit attribuer env. 150 m<sup>2</sup> d'espace vert pour les loisirs et la détente.

tion of industrial areas into service centres impair the urban quality and result in losses of natural areas and open spaces.

Through this development, increased pressure comes to bear on natural areas and open spaces through overutilisation. Indirectly, questions of design, utilisation and maintenance also arise. The congress is intended to offer a podium for the discussion of these problems. Questions of ethics, urban development and the role of nature in the city will be raised. On the basis of practical examples, possibilities will be shown of how nature can be safeguarded in cities for the future, in particular, a search is to be made for a forward-looking field of activity and the goals of gardens departments on the topic of nature in the city.

Berne is pleased to be able to present itself to as many people as possible in 1994. Among the many guests expected, we also hope to meet some *anthos* readers.

### The congress city

The Berne agglomeration has approx. 300,000 inhabitants, of whom about half (some 132 000) live in the city of Berne. About 150 000 persons work here, 80 % of them in the tertiary sector.

Of the 51.5 km<sup>2</sup> of city territory, 11.2 km<sup>2</sup> (22 %) are in agricultural use and 16.4 km<sup>2</sup> (32 %) are forest.

Berne City Gardens Department maintains a total of 385 ha of green open spaces (some 30 m<sup>2</sup>/per inhabitant). If the forests are also included, there are approx. 150 m<sup>2</sup> of green open space for leisure and recreation available for each inhabitant.



Luftbild der Stadt Bern. 1984.

Foto: Swissair

Vue aérienne de la ville de Berne. 1984.

Aerial photo of the city of Berne. 1984.

Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss, Vorsteherin des Departementes des Innern  
Frau Regierungsrätin Dori Schaer-Born, Bau-, Verkehrs- und Energiedirektorin des Kantons Bern  
Herr Stadtpräsident Dr. Klaus Baumgartner, Stadtpräsident von Bern  
Frau Vizestadtpräsidentin Theres Giger, Planungs- und Baudirektorin der Stadt Bern  
Herr Burgerratspräsident Rudolf von Fischer, Burgerratspräsident der Burgergemeinde Bern

Herr Giorgio Giudici, Stadtpräsident von Lugano  
Frau Kathrin Martelli, Stadträtin von Zürich  
Herr Michel Rosetti, Stadtpräsident von Genf  
Herr Christian Weber, Präsident des Verbandes Schweizerischer Gärtnermeister (VSG)  
Herr Dr. Hermann Zulauf, Präsident des Verbandes Schweizerischer Baumschulen (VSB)  
Herr Andreas Winzeler, Präsident des Bundes Schweizerischer Baumsachverständiger (BSB)  
Herr Hans Paul Sierts, Präsident des Bundes Schweizer Landschaftsarchitekten (BSLA)  
Frau Véronique Bovey, Präsidentin der Vereinigung Schweizerischer Landschaftsplaner/Landschaftsarchitekten (SLPA)  
Herr Rudolf Muggli, Direktor der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP)  
Herr Dr. Rolf Portmann, Direktor des Handels- und Industrievereins des Kantons Bern (HIV)  
Herr Walter Rösli, Direktor des Verkehrsvereins der Stadt Bern (VVB)

Herr Franz J. Meury, OK-Präsident, Stadtgärtner von Bern, Vizepräsident IFPRA Europa  
Herr Kurt Huber, Stadtgärtner-Stellvertreter von Bern  
Herr Marcus Maurer, VSSG-Sekretär  
Herr Hans Häusler, Pressechef der Stadt Bern  
Herr Raymond Gertschen, Vizedirektor des Verkehrsvereins der Stadt Bern  
Herr Roger Beer, Direktor des Gartenbauamtes Genf  
Herr Andreas Graf, Stadtgärtner von Biel  
Herr Peter Stünzi, Direktor des Gartenbauamtes Zürich, Präsident VSSG